

Textos Narrativos Latinos

Código: 104197
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2503702 Ciencias de la Antigüedad	FB	1	2

Contacto

Nombre: Sebastià Giralt Soler

Correo electrónico: Sebastia.Giralt@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Francisco Carbajo Molina

Prerequisitos

Prerequisits

Aquesta assignatura NO és una introducció a la llengua llatina sinó que està destinada a estudiants que han estudiat llatí a batxillerat o que en tenen un coneixement equivalent. A més, s'adverteix que l'estudiant haurà de tenir ben assimilats els continguts bàsics de morfosintaxi nominal i verbal i de sintaxi casual i oracional que formen part del programa de l'assignatura Elements de Llengua Llatina del primer semestre. L'estudiant que tingui dificultats per assolir el nivell podrà demanar materials de suport i ajuda al professorat en tutories, però tindrà la responsabilitat d'esforçar-se per arribar-hi.

Llengua

L'estudiant ha de tenir la disposició de seguir les classes impartides en català i a utilitzar materials escrits en aquesta llengua (sense excloure'n altres), però pot utilitzar en el seu treball o la seva participació el castellà (o en una altra llengua pròxima si es dóna el cas).

Objetivos y contextualización

Aquesta assignatura és la continuació lògica de l'assignatura "Elements de Llengua Llatina" que la major part dels estudiants ha cursat el primer trimestre del primer curs. Després d'haver consolidat els coneixements gramaticals bàsics en l'assignatura cursada en el primer semestre, és hora de mostrar que els han assolit, a través de reconèixer-los en textos de dificultat mitjana. Així mateix, també és el moment d'iniciar-se en el comentari filològic.

L'estudiant, en acabar el semestre, haurà de ser capaç de:

- Aplicar les tècniques que permeten la comprensió ràpida del text llatí.
- Traduir una quantitat aproximada de 15 línies d'un text en prosa en 1.30h amb ajut del diccionari.
- Traduir aproximadament 15 versos d'un text poètic en 1.30h amb l'ajut del diccionari.
- Comprendre el significat d'un text llatí de dificultat mitjana-baixa sense l'ajut del diccionari.

- Explicar gramaticalment un text en prosa o en vers a partir de qüestions proposades pel professor.
- Conèixer l'argument i els personatges de les *Metamorfosis* d'Ovidi i saber-ne relacionar temes, personatges i tòpics amb aspectes de la seva tradició posterior.

Competencias

- Aplicar los conocimientos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos y latinos.
- Expresarse oralmente y por escrito en el lenguaje específico de la historia, de la arqueología y de la filología, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Interpretar textos escritos en latín y en griego para conocer la historia y las civilizaciones clásicas.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar los componentes morfosintácticos de un texto griego y latino, identificando aquellos que son propios del género narrativo.
2. Aplicar las técnicas que permitan la comprensión rápida y global de los textos griegos y latinos.
3. Elaborar un discurso organizado y correcto, oralmente y por escrito, en la lengua correspondiente.
4. Explicar el contexto de las obras literarias, sus personajes y los temas y tópicos que se han transmitido a la tradición posterior.
5. Explicar el sentido general de un texto sin necesidad de aplicar el análisis morfosintáctico previo ni de usar el diccionario.
6. Extraer información de los textos griegos y latinos sobre aspectos de realia especialmente relacionados con su contexto histórico y cultural.
7. Traducir fragmentos de las obras latinas propuestas.

Contenido

Continguts

I. TEXTOS

- Prosa. Selecció de textos de Petroni i altres autors (si cal lleugerament adaptats).
- Poesia. Selecció d'epigrames de Marcial.

II. GRAMÀTICA

Morfologia nominal i verbal.

- Formes verbals perifràstiques.
- Formes de gerundi / gerundiu.

Sintaxi dels casos.

- Dativ doble; datiu agent.

Sintaxi de l'oració simple.

- Ús del subjuntiu en oració independent.
- Interrogatives directes.
- Construccions personals de l'infinitiu.

Sintaxi de l'oració complexa.

- Oracions substantives: *ut / ne; quod; quin*; construccions d'infinitiu; interrogatives indirectes.
- Oracions adverbials temporals: *cum; postquam; antequam*.
- Oracions adverbials causals: *quod; cum; quia*.

- Oracions adverbials finals: *ut/ne; quo*. Construccions que expressen finalitat: AD+ Gerundi / gerundiu; Gerundi / gerundiu amb CAUSA; supí amb verbs de moviment; adjectiu verbal en *-urus*; relatiu+subjuntiu.
- Oracions adverbials consecutives: *ut / ut non; quin*.
- Oracions adverbials comparatives: *ut; tantum... quantum; magis... quam / -ius... quam*.
- Oracions adverbials condicionals.
- Oracions adverbials concessives.

III. LES METAMORFOSIS D'OVIDI

Lectura dels llibres VIII a XV de les *Metamorfosis* d'Ovidi.

Metodología

Les classes presencials seran eminentment pràctiques. El professorat dedicarà temps a:

- Fer llegir, traduir i comentar la selecció de textos proposada.
- Proporcionar a l'estudiant mecanismes que els permetin augmentar progressivament el volum de text traduït.
- Fer llegir i comprendre textos a vista.
- Corregir els textos traduïts cada dia individualment per l'alumnat.
- Comentar el contingut lingüístic dels textos traduïts.
- Explicar continguts gramaticals en funció del text.
- Incidir en el lèxic dels textos per ajudar l'estudiant a anar-lo adquirint.
- Explicar continguts literaris, culturals, històrics o socials que ajudin a contextualitzar el text.
- Corregir i comentar les activitats de morfosintaxi assignades.

L'estudiant s'haurà de responsabilitzar de dur preparat al dia el text que es proposa per a la traducció, de les activitats morfosintàctiques i de la lectura personal de les *Metamorfosis* d'Ovidi.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Exposició teòrica	5	0,2	1
Traducció i comentari filològic de textos en prosa i en vers	50	2	1, 2, 5, 6, 7
Tipo: Autónomas			
Activitats de morfosintaxi	10	0,4	1
Estudi personal	10	0,4	1
Lectura de les <i>Metamorfosis</i> d'Ovidi	15	0,6	4
Resolució d'activitats morfosintàctiques	10	0,4	1
Traducció personal	50	2	1, 2, 3, 7

Evaluación

L'avaluació de l'estudiant es farà a partir de la recollida de les evidències següents:

- Resolució d'activitats de morfosintaxi per demostrar que comprèn i sap aplicar els continguts explicats a les classes presencials.
- Prova de morfologia bàsica (noms, adjectius, pronoms i conjugacions).
- Control de lectura de les *Metamorfosis* d'Ovidi (llibres VIII-XV).
- Assistència i participació activa a les sessions presencials. Es valorarà especialment que l'estudiant comparteixi la seva traducció o les seves respostes amb el grup-classe
- Dues proves de traducció de textos no vistos a classe (20% i 40% de la nota final). En total els textos sumaran entre 10 i 15 línies/versos.

Si el professorat en té tres o més evidències singulars (activitats, control d'assistència i/o proves), l'estudiant no podrà rebre qualificació de no avaluable. Així, doncs, qualsevol estudiant que hagi presentat tres o més evidències tindrà una qualificació en l'escala de suspens fins a MH, d'acord amb els percentatges esmentats.

Tanmateix, per estar en condicions de superar l'assignatura, l'estudiant, com a mínim, haurà d'haver realitzat:

- Totes les proves de traducció de textos no vistos a classe i haver obtingut una qualificació mínima de 4 entre totes dues (tenint en compte el valor de cadascuna).
- El control de lectura de les *Metamorfosis*.

Així, doncs, en cas que la suma de la ponderació de les notes fos 5 o més, però no s'acomplís algun dels dos requisits esmentats anteriorment per superar-la, l'estudiant tindrà qualificació de 4,5 (suspès).

En la prova de recuperació, que serà programada pel Deganat de la Facultat, només es podran recuperar les proves de traducció corresponents i el control de lectura, és a dir un 70% de la qualificació final.

El calendari de proves és el següent (sempre que no aconselli canviar-lo algun motiu de força major):

- Prova de morfologia bàsica (noms, adjectius, pronoms i conjugacions): finals de febrer
- Control de lectura dels llibres VIII - XV de les *Metamorfosis*: finals d'abril
- Primera prova de traducció: mitjan març
- Segona prova de traducció: finals de maig o principis de juny.

En cas que l'estudiant no pugui assistir a una prova parcial o a la prova final de recuperació el dia fixat no tindrà oportunitat de repetir l'examen, si no és que el professorat ho considera oportú a la vista de la documentació acreditativa del motiu de l'absència.

L'estudiant tindrà el dret a una revisió de les proves i altres activitats d'avaluació, que es farà de manera individualitzada en el despatx del professor en la data i horari que aquest estableixi i que comunicarà a l'alumnat.

El lliurament dels exercicis periòdics es farà al llarg del curs.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Activitats de morfosintaxi	5	0	0	1
Assistència i participació a classe	20	0	0	1, 2, 5, 6, 7
Control sobre la lectura de les <i>Metamorfosis</i>	10	0	0	3, 4
Prova de morfologia i sintaxi bàsiques	5	0	0	1
Proves de traducció	60	0	0	1, 2, 3, 7

Bibliografía

Manuale de gramàtica i sintaxi llatines:

- Rubio, L., - González, T., *Nueva gramática latina*, Ed. Coloquio, 1990.
- Valentí Fiol, E., *Sintaxi llatina*, Ed. Curial, Barcelona, 1979 [revisada per P. L. Cano].

Diccionaris bilingües.

- Seva, A. (dir.), *Diccionari llatí-català*, Ed. Enciclopèdia Catalana.
- Blázquez, A., *Diccionario latino-español*, Madrid, Gredos.
- Gaffiot, F., *Dictionnaire illustré latin-français*, Ed. Hachette.
- Glare, P. G. W., *Oxford Latin Dictionary*, Clarendon Press.

Diccionaris / Manuale de literatura.

- Bieler, L., *Historia de la literatura romana*, Ed. Gredos, Madrid, 1971.
- Codoñer, C. (ed.), *Historia de la Literatura Latina*, Ed. Cátedra, Madrid, 1997.
- Hornblower, S. - Spawforth, A., *The Oxford Classical Dictionary*, Oxford, 1996.
- Conte, G. B., *Latin literature. A history*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1999 / *Letteratura latina*, Milà, 2002.
- Howatson, M. C., *Diccionario de la literatura clásica*, Alianza Editorial, Madrid 1991.

Traduccions de les *Metamorfosis* d'Ovidi (selecció).

Al català:

- Introducció, traducció i notes de Ferran Aguilera i Puente. Ed. RBA-La Magrana. Barcelona, 2012.
- 3 vols. Traducció de Adela M^a Trepà i Anna M^a de Saavedra. Fundació Bernat Metge. Barcelona, 1929-1932.
- Traducció poètica de Jordi Parramon i Blasco. Ed. Quaderns Crema. Barcelona, 1996.

Al castellà:

- 3 vols. Texto revisado y traducido por Antonio Ruiz de Elvira. Ed. CSIC. Madrid 1994.
- Edición y traducción de Consuelo Álvarez y Rosa Ma Iglesias. Ed. Cátedra. Madrid, 1995.
- Traducción, introducción y notas de José Carlos Fernández Corte y Josefa Cantó Llorca. Ed. Gredos. Madrid, 2008.

Aracniografia:

Diccionaris i vocabularis online:

- Lewis, C. T. - Short, C., *A Latin Dictionary (Perseus)* < <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0059> >.
- Gaffiot, F., *Dictionnaire illustré latin-français* < <http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article43&lang=fr> > i < <http://www.tabularium.be/gaffiot> >.
- DidacTerion. *Diccionario latín-castellano* < <http://www.didacterion.com/esddl.php> >.
- *Collatinus* (català, castellà i altres llengües) < <http://collatinus.educarex.es> >.

Gramàtica, literatura i activitats:

- Cabanillas, C., *Materiales didácticos* < <https://sites.google.com/site/carlosocabanillas/materiales-didacticos> >.
- Giralt, S., *El laberint de Roma (Labyrinthus)* < <http://www.xtec.cat/~sgiralt/labyrinthus/roma/roma.htm> >, 2003-2016.

Textos llatins:

- *The Latin Library* < <http://thelatinlibrary.com> >.
- Harsch, U., *Bibliotheca Augustana* < https://www.hs-augsburg.de/~harsch/a_alpha.html >.

- Perseus Collection. Greek and Roman Materials <
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman> >.